Porównanie tłumaczeń Ezechiela 8:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy zobaczyłem, a oto (coś na) podobieństwo z wyglądu jakby człowiek.\* Od tego, co wyglądało na jego biodra, i w dół – ogień.\*\* A od jego bioder i w górę, (coś) z wyglądu jak blask, jak połysk bursztynu.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) człowiek, za G, ἀνδρός, אִיׁש (isz): wg MT: ogień, אֵׁש (’esz). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) To samo słowo, wcześniej przetłumaczone jako człowiek, אֵׁש (’esz). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) bursztynu, חַׁשְמַל (chaszmal), być może chodzi o bliżej nieokreślony stop złota i srebra; wg G: bursztyn, ἤλεκτρον. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>330 1:4</x> [↑](#footnote-ref-5)